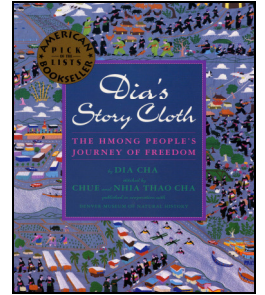


**Minnesota Storytime  
Reading Guide**

**Lub Npe:**

(White Hmong) *Diav Daim Paj Ntaub Dab Neeg – Hmoob Txoj Kev Nrhiav Kev Ywj Pheej*  
 (English) *Dia's Story Cloth – The Hmong People's Journey of Freedom*  
 (Green Mong) *Dlav Dlain Paj Ntaub Lug Nruag – Moob Txuj Kev Nrhav Kev Ywj Pheej*



**Tus Hais Zaj Dab Neeg:** Diav Tsab

**Tus Xaws Daim Paj Ntaub Yog:** Tswb Thiab Nyiaj Thoj Tsab

**Chaw Luam Tawm Thiab Muaj Cai Luam:** Minnesota Humanities Commission, 2002  
 (Thawj qhov chaw luam tawm ua lus Askiv: Lee & Low, 1996)

**Minnesota kev zwm:** Minnesota cov sau dabneeg, Minnesota cov Luam tawm (cov txhais lus)

**Lus Tseem Ceeb Txog Zaj Dab Neeg:** Zaj dab neeg no yeej muaj tseeb tiag, yog hais txog tus uas sau phau ntawv no thaus nws tseem yog me nyuam yau, tau khiav tsov rog Los Tsuas Teb, mus nyob rau lub zos thoj nam tawg rog hauv Thaib Teb, thiab txawm tau tuaj rau As Mes Lis Kas. Zaj dag neeg no hais los ntawd qhov muag tau pum uas yog los ntawd daim "Paj Ntaub Dab Neeg" uas yog xaws los ntawd tus niam dab laug thiab dab laug. Phau ntawv uas yog ib feem ntawm Hmoob Txhais Lus uas yog Minnesota Humanities Commission thiab nyeem tau ua lus Askiv, lus Hmoob Dawb thiab Hmoob Ntsuab. Phau ntawv tseem qhia txug Hmoob tej keeb kwm thiab lis xwm los ntawm Denver Museum of Natural History.

**Zoo Nyeem rau cov Hnoob nyoog:** 7-10 xyoo

**Kev qhia Nyeem Phau Ntawv No:**

- Xaiv yam lus (Askiv, Hmoob Dawb, Hmoob Ntsuab) uas koj yuav nyeem.
- Siv sijhawm kom ntev nyeem phau ntawv rau qhov nws ntev heev, thiab yuav tsum tau nyeem cov lus tawv kev (uas yog tus sau phau ntawv no cov lus) thiab cov lus tseem ceeb uas (yog los ntawm Denver Museum of Natural History) vim hais tias ob qhov no qhia txog ntau yaam tseem ceeb thiab tej uas txaus siab rau.
- Qhia tag nrho daim paj ntaub dab neeg (uas yog daim nyob hauv nrua nrab phau ntawv) ua ntej uas yuav nyeem phau ntawv thiab qhia txog tej daim duab nyob ntawm tej phab ntawv uas yog ib feem me me ntawm zaj dab neeg.

**Lus nug ua ntej nyeem:**

- Koj puas paub txog koj poj yawm txwv koob (niam thiab txiv, pog thiab yawg, pog koob thiab yawg koob) tuaj li cas rau lub tebchaw no?
- Koj puas paub txog neeg Hmoob li cas?
- Koj puas paub txog kev xaws, los yog xaws paj ntaub?

**Kev qhia txog zaj dad neeg yuav tsum tau has:**

Zaj dab neeg no yog hais txog ib tus me nyuam ntxhais Hmoob uas tau khiav tsov nrog thiab thaum kawg tuaj rau tebchaws As Me Lis Kas. Cov duab nyob rau hauv daim paj paj ntaub dab neeg uas yog xaws los ntawm tus me ntxhais tus niam dab laug thiab yawg laus. Tus me ntxhais loj hlob dhau los ua ib tus puj niam thiab tam sim no nws yog ib tug Xwbhwb qhia ntawv qib siab nyob rau Minnesota. Cia peb los nyeem nws zaj dab neeg.

**Lug nug Thaum nyeem tag zaj dag neeg::**

- Lo lug twg thiaj yuav qhia tau txog Diav, uas yog tus me nyuam ntxhais nyob hauv zaj dab neeg no?
- Yog ua li cas rau Daiv txiv lawm?
- Yog vim li cas thiaj li hu Diav tsev neeg hais tias “neeg thoj nam tawg rog?”
- Koj xav ne, Diav txoj kev xav zoo li cas thaum nws kawm ntawv nyob rau lub tebchaw no, thiab tsis paub lus Askiv zoo?

**Lwm yam kev uasi**

**Kas Li Kev Cai:**

- Nyeem thiab tham txog plaub phab ntawv uas nyob tom qab phau ntawv uas yog qhia los ntawm Denver Museum of Natural History
- Mus saib Hmoob lub chaw muaj kev pab uas nyob rau Hmoob Kas Li Kev Cai nyob St. Paul los yog mus saib ntxiv nyob hauv lawv tus web site ntawm <http://www.hmongcec.org>.
- Mus saib “Hmoob lub tsev” uas nyob rau hauv Science Museum of Minnesota nyob St. Paul.

**Lus Hmoob:**

- Kawm lus Hmoob ntxiv mus saib hauv <http://www.hmongnet.org/language/index.html>

**Kev sau ntawv:**

- Mus rog cov neeg laus txheeb se sib tham, kawm txog lawv txoj kev khiav tuaj rau lub tebchaws no, yog lawv tuaj li cas thiab sau txog lawv txoj kev khiav.

**Lwm Yam:**

- Caw ib tug neeg Hmoob tuaj hais txog nws txoj kev khiav tuaj rau tebchaws As Mes Lis Kas no.
- Muab tswv yim ntxiv, yog nyeem 6 phab ntawv kev qhia txog tswv yim qhia nyeem ntawv uas npaj los ntawm Lee and Low Books, uas yog thawj tug tswv luam Diav phau ntawv tawm, mus saib hauv [http://www.leeandlow.com/p/dia\\_tg.mhtml](http://www.leeandlow.com/p/dia_tg.mhtml)

**Yuav siv phau ntawv no li cas nrog cov Tibneeg Kawm Lus Askiv:**

- Yog hais tias koj yuav siv phau ntawv no rau cov Hmoob, yuav tsum nrhiav ib tug uas txawj nyeem uas lus Hmoob.
- Phau ntawv no ntev heev tsi tas yuav nyeem, cia li qhia tej duab uas qhia txog zaj dab neeg uas nyob ntawm tej phab ntawv los tau.
- Cia cov me nyuam/tsevneeg qhia txog lawv txoj kev khiav tuaj rau tebchaws no.

**Lwm phau ntawv:**

- ***The Whispering Cloth – A Refugee’s Story*** by Pegi Deitz Shea (Boyd’s Mill Press, 1995)
- ***Many Ideas Open the Way – A Collection of Hmong Proverbs*** (Shen’s Books, 2003)
- ***The Keeping Quilt*** by Patricia Polacco (Simon & Schuster, 1988)
- ***The Patchwork Quilt*** by Valerie Flournoy (Dial, 1995)
- ***Sweet Clara and the Freedom Quilt*** by Deborah Hopkinson (Knopf, 1993)

